



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
“Juan Ramón Fernández”

## Programa

### INTRODUCCIÓN A LOS ESTUDIOS INTERCULTURALES (PF)

Departamento: Francés  
Carrera/s: Profesorado  
Trayecto o campo: Campo de la formación específica  
Carga horaria: 6 horas cátedra semanales  
Régimen de cursada: Cuatrimestral  
Turno: Mañana  
Profesor/a: María Victoria Cozzo  
Año lectivo: 2025  
Correlatividades: No tiene

#### 1- Fundamentación

La materia *Introducción a los estudios interculturales* forma parte del bloque de estudios interculturales del *Campo de la formación específica* del Profesorado en Francés. Siguiendo los fundamentos curriculares de este trayecto de la carrera, la materia propone una formación en la que los y las estudiantes sean capaces de desarrollar habilidades y conocimientos interculturales que les serán indispensables para el ejercicio de su futura profesión de docentes de lengua extranjera. En efecto, de acuerdo con el programa de estudios de la carrera, resulta primordial que los futuros y las futuras docentes –como agentes culturales de la educación– tengan la capacidad de concebir la lengua meta dentro de sus marcos socio-culturales e históricos, y de relacionar esta reflexión, de manera crítica, con los contextos culturales e históricos propios.

#### 2- Objetivos generales

Que las futuras y futuros docentes:

- Reflexionen a partir de la cultura materna sobre la imagen que cada comunidad tiene de sí misma.
- Comprendan la relatividad de los puntos de vista dentro de una cultura a través de la observación de un sistema de valores diferente.
- Analicen las representaciones colectivas de una comunidad desde un punto de vista intercultural.

### 3- Objetivos específicos

Que las futuras y futuros docentes:

- Formulen hipótesis y recurran a sus conocimientos previos respecto de la construcción de las identidades socioculturales y sobre el contacto entre culturas.
- Reflexionen sobre los conceptos de identidades/alteridades, estereotipos, siendo capaces de reconocer, y relativizar, sus propias representaciones.
- Recurran a fuentes variadas y a documentos auténticos.
- Participen de actividades propuestas por proyectos dentro (*cf.* CEF) y fuera de la Institución, con la finalidad de ampliar su acercamiento a producciones culturales francófonas.
- Realicen búsquedas bibliográficas que les permitan sustentar y desarrollar su trabajo de reflexión respecto de las culturas francófonas, con un enfoque intercultural crítico.
- Adquieran un contacto asiduo con documentos auténticos (podcasts, radio, cine, literatura, prensa, redes sociales, etc.) que les posibilite afianzar su capacidad crítica, profundizar su comprensión de las culturas estudiadas y consolidar la habilidad de comprensión oral y escrita en lengua francesa.
- Empiecen a adquirir una reflexión didáctica respecto de la construcción de herramientas que les permitirán tener un enfoque intercultural en sus futuras clases de francés como lengua extranjera considerando la diversidad de las culturas francófonas.
- Consoliden sus habilidades en comprensión y producción oral y escrita en francés.

### 4- Contenidos mínimos

1. Civilización vs. Cultura. Contexto de aparición y evolución. Estado actual de la discusión.
2. Adquisición de la cultura materna y de la cultura extranjera. Cultura cotidiana versus Cultura con mayúsculas. Conocimientos culturales e interculturales, saberes interculturales. Identidad cultural, construcción de la competencia intercultural, educación intercultural.
3. Representaciones y estereotipos. Estrategias para identificar, interpretar y relativizar estereotipos. Aspectos simbólicos relacionados con la construcción de sus respectivas identidades. Aspectos míticos de origen histórico, geográfico, artístico o literario de las culturas francófonas y de origen.

### 5- Contenidos: organización y secuenciación

#### Unidad 1: Culturas e identidades

- Noción de cultura: definiciones. Las funciones de la cultura.
- Civilización vs. cultura: historia de la utilización de estos términos.
- Nociones de identidad y de alteridad. Identidad individual, colectiva. Identidad cultural, nacional. Identidades múltiples. Identidad rizoma.
- Representaciones y estereotipos respecto de la cultura propia y de la cultura extranjera
- Etnocentrismo. Eurocentrismo. Hegemonías culturales.
- Diferencia/Universalidad/ Exotismo/ Diversidad
- Multiculturalidad, pluriculturalidad e interculturalidad. La competencia intercultural en el aprendizaje de lenguas extranjeras. La educación intercultural crítica.
- Conceptos de francofonía/ Francofonía. Geopolítica de la francofonía.

## **Unidad 2:** Construcción de mitos históricos e identidad nacional

- La historia como discurso
- Estructura de los mitos historiográficos
- Construcción de la idea de nación y de las identidades nacionales en Europa y en Argentina.

## **Unidad 3:** Representaciones y mitos de la historia de Francia desde los galos hasta la Guerra de los Cien años

- La representación del pueblo galo por los romanos: una identidad construida desde afuera.
- La construcción del relato histórico sobre los galos y Vercingétorix
- Aspectos socioculturales de los pueblos galos. Los aportes de la arqueología.
- Los galos vistos a través de la historieta *Astérix* de Uderzo y Goscinny.
- La conquista de la Galia por Roma.
- Las grandes migraciones germánicas. Construcciones identitarias de esos pueblos.
- El sistema de producción feudal y su base ideológica
- Mitificación de algunos personajes históricos medievales: Clovis, Charles Martel, Charlemagne, Saint-Louis, Jeanne d'Arc

## **6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

- Trabajo en autonomía durante 2 horas virtuales semanales durante el cual los y las estudiantes: deberán leer la bibliografía indicada y completar las guías de lectura provistas por la profesora.; hacer los trabajos prácticos previamente indicados por la profesora; profundizar un tema; hacer búsquedas bibliográficas, etc.
- Utilización de fuentes variadas (capítulos de libros, revistas, películas, podcasts) con el fin de ampliar los conocimientos relativos a las culturas, historia y sociedades francófonas, así como de afianzar la capacidad crítica, profundizar la comprensión de las culturas estudiadas y consolidar la habilidad de comprensión oral y escrita de la lengua francesa.
- Síntesis y comentarios de los distintos documentos trabajados. Problematicación y debates en torno a los distintos temas.
- Búsquedas bibliográficas. Preparación de presentaciones orales. Exposiciones en clase sobre un aspecto cultural de un territorio francófono.
- Trabajo en articulación con otras materias del Profesorado en Francés.

## 7- Bibliografía obligatoria

### Unidad 1

- BOURSIER, A. (2018). Incommunicable francophonie. *Hermès, La Revue*, 80, 175- 179. <https://doi.org/10.3917/herm.080.0175>
- CANDÉA, M. et VÉRON, L. (junio 2020). *Parler comme jamais*, épisode 10, « Francophonie, à qui appartient le français ? » <https://www.binge.audio/podcast/parler-comme-jamais/francophonie-a-qui-appartient-le-francais>
- CHAVES, PELISSIER, FAVIER (2012). *L'interculturel en classe*, Paris: Broché. pp. 9-18; 19-21 ; 44-47.
- CONDÉ, Maryse (1999). *Le coeur à rire et à pleurer: Contes vrais de mon enfance*. Paris: Pocket. Capítulos: "Portrait de famille", "Leçon d'histoire" y "Chemin d'école".
- CUCHE, D. (2004). *La notion de culture dans les sciences sociales*. Paris: Éditions La Découverte. pp. 63-68; 82-88; 90-95.
- DE CARLO, M. (2013). *L'interculturel*, Paris: CLE international. pp.13-25; pp. 39-45; p.45-51.
- DORTIER, J.-F (1999) “La société dans la tête” In *Le cerveau et la pensée*, Auxerre : Sciences Humaines.
- GLISSANT, E. (2013). *Identité rhizome*. Institut du Tout-Monde. <https://www.youtube.com/watch?v=Xj8QH8YAUdo>
- JOUBERT, J.-L. (29/01/2025). *Francophonie*. Encyclopædia Universalis. <https://www.universalis.fr/encyclopedie/francophonie/>
- MAALOUF, Amin (1998), *Les identités meurtrières*, Paris: Grasset (pp.9-14).
- PRÉTCEILLE A., Martine (1986). *Vers une pédagogie interculturelle*. Paris: Publications de la Sorbonne. pp. 47-50; 73-80; 122-134.
- TOTTE, M. (2015). *Des différences entre Inter-, Multi-, Pluri- et Trans-...culturel*. Intermondes Belgique. <https://es.scribd.com/document/517704775/Totte-Multi-Pluri-Interculturel>
- VARELA, L. (2018). La francophonie en Argentine : réalités, représentations, objet d'enseignement ? , *Recherches et applications*, n°64, pp.72-81

### Unidad 2

- CUCHE, D. (2004). *La notion de culture dans les sciences sociales*. Paris: Éditions La Découverte. pp. 88-90.
- ENGH, L. (2009). La construcción de la identidad nacional en la Argentina. Hacia el Centenario de la Revolución de Mayo. XXVII Congreso de la Asociación Latinoamericana de Sociología. VIII Jornadas de Sociología de la Universidad de Buenos Aires. Asociación Latinoamericana de Sociología, Buenos Aires.
- REYNAERT, F. (2010). *Nos ancêtres les gaulois et autres fadaises*, Paris: Fayard. Introducción
- THIESSE, A.-M. (2001). *La création des identités nationales*. Paris: Seuil, pp. 11-18
- TOPOLSKI J. (1994), “Structures des mythes historiques : historiographie, conscience historique, mémoire”, in *L'Histoire en Partage1: le récit du vrai*, Paris: Nathan Pédagogie. (pp.71- 81)

### Unidad 3

- COUMERT, M. y DUMÉZIL, B. (2010) *Les royaumes barbares en Occident*. Paris: PUF, pp. 3-19
- DUBY G. (1983). *Une société féodale, Initiation économique et sociale*. Paris: Hatier.
- JOLY, D. et HEITZ, B. (2013). *Vercingétorix et les Gaulois*. Paris: Casterman.
- REYNAERT, F., *Op. cit.* Capítulos 3, 5, 7, 11, 12, 13 y 14

### 8- Bibliografía de consulta

- CHAMPCHESNEL, H. (2016) *L'histoire de France*, Paris:First.
- CHISS, Jean-Louis (2021) *Le FLE et la francophonie dans le monde*. Malakoff : Armand Colin.
- CHNANE-DAVIN et CUQ, J.-P. (2021) *Enseigner la francophonie : principes et usages*, Paris : Hachette FLE.
- BASCHET J. (2004). *La Civilisation féodale : De l'an mil à la colonisation de l'Amérique*, Paris: Aubier.
- BOUCHERON, P. (2017). *Histoire mondiale de la France*, Paris: Seuil. - BRAUDEL F. (1993). *Grammaire des civilisations*, Paris: Champs histoire.
- BRUNEAUX, J.-L. (2005). *Les Gaulois*, Paris: Société d'édition Les Belles Lettres
- BRUNEAUX, J.-L. (2010). *Les Gaulois expliqués à ma fille*. Paris: Seuil.
- CARPENTIER, J. et LEBRUN, F. (1990), F. *Histoire de l'Europe*, Paris: Editions du Seuil,
- CUQ, J.-. (2003) *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris: Clé international.
- DUBY, G.(1999). *Histoire de France des origines à nos jours*. Paris: Larousse.
- DUMÉZIL, B. (2010). *Les Barbares expliqués à mon fils*. Paris: Seuil.
- FAYET, A. y M. (2009). *L'Histoire de France tout simplement*, Paris: Eyrolles.
- LE GOFF J. (2003). *L'Europe est-elle née au Moyen Age ?* Paris: Seuil. - LE GOFF J. (1989). *L'homme médiéval*, Paris: Seuil.
- NOIRIEL, G. (2019). *Une histoire populaire de la France : De la guerre de Cent Ans à nos jours*, Paris: Agone.
- REYNAERT, François (2016), *La grande histoire du monde*, Paris: Fayard.
- QUIJANO, A. (2000). Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina, en Lander, E. (comp.) *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas latinoamericanas* (Buenos Aires: CLACSO) p. 246. <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/lander/quijano.rtf>

Sitografía de consulta:

- Bibliothèque des Amériques. <https://www.bibliothequedesamericues.com>
- Centro de Estudios Francófonos, IES en Lenguas Vivas Juan R. Fernández.

<https://ieslvf-caba.infod.edu.ar/sitio/cef-centro-de-estudios-farncofonos/>

- Consejo Europeo (2001) *Cadre européen commun de référence pour les langues*, Strasbourg. Capítulo 5. <https://rm.coe.int/16802fc3a8>
- Gallica (Biblioteca digital de la Biblioteca nacional de Francia) <https://gallica.bnf.fr/accueil/fr/html/accueil-fr>
- Glosario glissantiano <http://www.edouardglissant.fr/glossaire.html>
- Revista *Le français dans le Monde* <https://www.fdlm.org/>
- Organisation Internationale de la Francophonie <https://www.francophonie.org/>
- Portal Idiomas del Ministerio de Educación de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. <https://www.buenosaires.gob.ar/educacion/idiomas>
- Revista *Lenguas Vivas* <https://ieslvf-caba.infod.edu.ar/sitio/revista-lenguas-vivas/>

Podcasts sobre Historia:

- *La fabrique de l'histoire* (France Culture) <https://www.franceculture.fr/emissions/la-fabrique-de-lhistoire>
- *La marche de l'histoire* (France Inter) : <https://www.franceinter.fr/emissions/la-marche-de-l-histoire>
- *Au cœur de l'histoire* (Europe 1) : <http://www.europe1.fr/emissions/au-coeur-de-l-histoire>
- *2000 ans d'histoire* (France Inter) : <http://blog-histoire.fr/liste-des-episodes-de-2000-ans-dhistoire>

## 9- Sistema de cursado y promoción

### PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL

Condiciones:

1. Asistencia obligatoria al 75 % del total de las clases y otras actividades programadas por la profesora para el cursado de la asignatura.  
Al no cumplir con el 75 % de asistencia, el/la estudiante pierde la condición de estudiante regular y podrá recursar la materia o rendir el examen como libre.
2. Se aprueba la materia con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos 1 (un) examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen se obtenga 7 (siete) o más.
3. El examen integrador podrá consistir escrito u oral, un trabajo monográfico, un informe, etc. No será un trabajo práctico común.
4. Si la docente detectara un plagio académico o la utilización de IA en el parcial de un/una estudiante, el examen quedará anulado, y por lo tanto, reprobado.

Si el/la estudiante

- ✓ obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final.
- ✓ obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de regular. Puede entonces recursar la materia o rendir examen final como libre.

## EXAMEN LIBRE

En conformidad con el Reglamento Académico Institucional (art.24) “en todos los casos el examen libre será escrito y oral. Este examen deberá ser mucho más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el del alumno regular y podrá incluir cualquier punto del programa presentado aunque no haya sido tratado por el profesor durante el curso lectivo”

Para la presente unidad curricular, la/el estudiante libre deberá presentar un trabajo práctico integrador escrito un mes antes del examen. Para ello, deberá ponerse en contacto con la docente vía mail ([mvictoria.cozzo@bue.edu.ar](mailto:mvictoria.cozzo@bue.edu.ar)) con la debida antelación para recibir las consignas correspondientes.

### **10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

La evaluación será continua y formativa. Las y los estudiantes deberán presentar los trabajos prácticos orales y escritos solicitados, que serán condición para poder promocionar la materia sin examen final. Asimismo, se tomarán dos exámenes parciales (el segundo será un examen integrador) que podrán tener la forma de un examen presencial escrito u oral, o de un trabajo domiciliario escrito.

Las y los estudiantes deberán obtener un promedio de al menos 7/10 (siete sobre diez) para aprobar la unidad curricular sin examen final.